

## 資料 5

### 感染症通訳研修（事前）アンケート

今日の研修の効果を調べるために皆さんに以下の質問にお答え頂けるようお願いいたします。この調査は、皆さんに得点をつけるためのものではなく、今後の研修を改善するためのものです。以下の問題の後にある[ ]の中で答えをそれぞれ一つだけ選んで印をつけてください。

あなたのプロフィールについて教えてください。

1．あなたの担当している言語を教えてください

- a.[ ]中国語 b.[ ]韓国語 c.[ ]フィリピン語 d.[ ]ポルトガル語 e.[ ]英語 f.[ ]スペイン語  
g.[ ]ベトナム語 h.[ ]ネパール語 i.[ ]その他\_\_\_\_\_

2．あなたは主に日本で育ちましたかそれとも外国で育ちましたか

- a.[ ]主に日本 b.[ ]主に外国

3．あなたの性別は

- a.[ ]女性 b.[ ]男性 c.[ ]その他

4．あなたの年齢は

- a.[ ]19才 b.[ ]20-29才 c.[ ]30-39才 d.[ ]40-49才 e.[ ]50-59才 f.[ ]60才以上

5．最終学歴は

- a.[ ]高卒 b.[ ]大卒 c.[ ]大学院 d.[ ]その他

6．日本に住んでから何年ですか

- a.[ ]0-2年 b.[ ]2-5年 c.[ ]5-10年 d.[ ]10-20年 e.[ ]20年以上 f.[ ]日本で育った

7．これまで医療通訳としてどのくらいの期間活動をされていますか。

- a.[ ]まだ活動をしたことがない。 b.[ ]年

8-1．これまでの結核患者のために通訳をしたことはありますか。

- a.[ ]はい b.[ ]いいえ

8-2．これまで HIV 感染者のために通訳をしたことはありますか。

- a.[ ]はい b.[ ]いいえ

9．これまで通訳の研修を受けたことはありますか？

- a.[ ]はい b.[ ]いいえ

ここからは知識についての問題です。a. ~ e. のなかで一つだけ答えを選んで下さい。

10. 結核の治療には薬を半年以上毎日飲み続けることが必要です。WHO がすすめている治療法では、結核の適切な治療法は何種類の薬を飲む必要がありますか？

- a.[ ] 1種類    b.[ ] 2種類    c.[ ] 3種類    d.[ ] 4種類    e.[ ] 5種類

11. 次のうち他人に結核をうつす可能性がある結核はどれでしょうか？

- a.[ ] リンパ節結核    b.[ ] 排菌のない肺結核（外来通院中）    c.[ ] 潜在性結核（LTBI）  
d.[ ] 排菌のある肺結核（入院中）    e.[ ] 骨の間の関節の結核

12. 次のうち結核に特徴的な症状ではないものはどれですか

- a.[ ] 咳    b.[ ] 痰    c.[ ] 微熱    d.[ ] 体重減少    e.[ ] 筋肉痛

13. 次のうち結核の薬の副作用で多いものはどれですか？

- a.[ ] 太る    b.[ ] 髪の毛が抜ける    c.[ ] 肝臓が悪くなる    d.[ ] 物忘れ    e.[ ] 手の震え

14. 次のうち結核の診断のために役に立たない検査はどれですか？

- a.[ ] 喀痰塗抹    b.[ ] 喀痰培養    c.[ ] PCR法    d.[ ] 胸部 X線撮影    e.[ ] 呼気テスト

15. AIDS を起こすウイルスの名前を HIV と言います。次の中で HIV の感染理由にはならないものが一つ混じっています。どれでしょうか。

- a.[ ] 感染した人の血液が傷口から入る    b.[ ] 感染している人とコンドームのない性交渉をする  
c.[ ] 感染した母親の母乳を赤ちゃんが飲む    d.[ ] 感染した人と同じ注射針を使って麻薬を注射する  
e.[ ] 感染していて激しい咳をしている人と長時間一緒の部屋にいる

16. HIV に感染すると徐々に血液中の CD4 という細胞が減少します。CD4 がいくつ以下になると AIDS の症状が出てくることが多いと言われていていますか？

- a.[ ] 500 以下    b.[ ] 200 以下    c.[ ] 100 以下    d.[ ] 50 以下    e.[ ] 10 以下

17. HIV に感染した人が日本で入院する原因となる日和見感染症のうち一番多いものはどれでしょうか。

- a.[ ] ヘルペス脳炎    b.[ ] ニューモシスティス肺炎    c.[ ] 肺結核    d.[ ] 髄膜炎    e.[ ] 帯状疱疹

18. エイズは ARV（抗レトロウイルス剤）と呼ばれる薬を毎日確実に飲むことで病状を大きく改善できます。現在 WHO が勧めている治療法では ARV を何種類以上飲むことになりませんか？

- a.[ ] 1種類    b.[ ] 2種類    c.[ ] 3種類    d.[ ] 4種類    e.[ ] 5種類

19. AIDS を発病した人が ARV(抗レトロウイルス剤)の治療を継続した場合、平均してどのくらい生きることができますか？

- a.[ ] 1年    b.[ ] 5年    c.[ ] 10年    d.[ ] 20年    e.[ ] 他の病気で死ぬまでずっと

以下は、結核やエイズに対する意識を尋ねる問題です。一番近い言葉の下の[ ]に印をつけて下さい。

20. 結核は怖い病気だと思いますか。

とても怖い      少し怖い      どちらでもない      あまり怖くない      怖くない  
[ ]-----[ ]-----[ ]-----[ ]-----[ ]

21. AIDS のこと友人との間で話題にすることができますか。

話したくない      あまり話したくない      どちらでもない      すこしは話せる      よく話せる  
[ ]-----[ ]-----[ ]-----[ ]-----[ ]

22. 咳や痰が4週間続いている友人にあったら病院受診を勧めますか。

きっとすすめない      多分すすめない      わからない      多分すすめる      きっとすすめる  
[ ]-----[ ]-----[ ]-----[ ]-----[ ]

23. 職場の同僚がエイズで薬を飲んでいることを知ったら不安になりますか。

不安になる      多分不安になる      わからない      殆ど不安でない      全く不安でない  
[ ]-----[ ]-----[ ]-----[ ]-----[ ]

24. 結核と診断されて外来通院中の友人がいたら率先して病院に同行して通訳をしてあげますか。

きっとしない      多分しない      わからない      多分する      きっとする  
[ ]-----[ ]-----[ ]-----[ ]-----[ ]

25. 病院からエイズの患者さんを通訳して欲しいと依頼があったら引き受けますか？

引き受けない      多分引き受けない      わからない      多分引受ける      きっと引受ける  
[ ]-----[ ]-----[ ]-----[ ]-----[ ]

このアンケートから判ったことを学会などで発表する場合があります。発表にご自分の回答が含まれることに同意されない場合は以下の「同意しない」の欄にチェックをして下さい。チェックがない場合は同意したとみなします。      [ ]同意する      [ ]同意しない。

ご協力有難うございました。

**外国人に対する HIV 検査と医療サービスへのアクセス向上に関する研究班分担研究者 沢田貴志**

## 感染症通訳研修（事後）アンケート

今日の研修の効果を調べるために皆さんに以下の質問にお答え頂けるようお願いいたします。この調査は、皆さんに得点をつけるためのものではなく、今後の研修を改善するためのものです。以下の問題の後にある[ ]の中で答えをそれぞれ一つだけ選んで印をつけてください。

あなたのプロフィールについて教えてください。

1．あなたの担当している言語を教えてください

- a.[ ]中国語 b.[ ]韓国語 c.[ ]フィリピン語 d.[ ]ポルトガル語 e.[ ]英語 f.[ ]スペイン語  
g.[ ]ベトナム語 h.[ ]ネパール語 i.[ ]その他\_\_\_\_\_

2．あなたは主に日本で育ちましたかそれとも外国で育ちましたか

- a.[ ]主に日本 b.[ ]主に外国

3．あなたの性別は

- a.[ ]女性 b.[ ]男性 c.[ ]その他

4．あなたの年齢は

- a.[ ]19才 b.[ ]20-29才 c.[ ]30-39才 d.[ ]40-49才 e.[ ]50-59才 f.[ ]60才以上

5．最終学歴は

- a.[ ]高卒 b.[ ]大卒 c.[ ]大学院 d.[ ]その他

6．日本に住んでから何年ですか

- a.[ ]0-2年 b.[ ]2-5年 c.[ ]5-10年 d.[ ]10-20年 e.[ ]20年以上 f.[ ]日本で育った

7．これまで医療通訳としてどのくらいの期間活動をされていますか。

- a.[ ]まだ活動をしたことがない。 b.[ ]年

8-1．これまでの結核患者のために通訳をしたことはありますか。

- a.[ ]はい b.[ ]いいえ

8-2．これまで HIV 感染者のために通訳をしたことはありますか。

- a.[ ]はい b.[ ]いいえ

9．これまで通訳の研修を受けたことはありますか？

- a.[ ]はい b.[ ]いいえ

ここからは知識についての問題です。a. ~ e. のなかで一つだけ答えを選んで下さい。

10. 結核の治療には薬を半年以上毎日飲み続けることが必要です。WHO がすすめている治療法では、結核の適切な治療法は何種類の薬を飲む必要がありますか？

- a.[ ] 1種類    b.[ ] 2種類    c.[ ] 3種類    d.[ ] 4種類    e.[ ] 5種類

11. 次のうち他人に結核をうつす可能性がある結核はどれでしょうか？

- a.[ ] リンパ節結核    b.[ ] 排菌のない肺結核（外来通院中）    c.[ ] 潜在性結核（LTBI）  
d.[ ] 排菌のある肺結核（入院中）    e.[ ] 骨の間の関節の結核

12. 次のうち結核に特徴的な症状ではないものはどれですか

- a.[ ] 咳    b.[ ] 痰    c.[ ] 微熱    d.[ ] 体重減少    e.[ ] 筋肉痛

13. 次のうち結核の薬の副作用で多いものはどれですか？

- a.[ ] 太る    b.[ ] 髪の毛が抜ける    c.[ ] 肝臓が悪くなる    d.[ ] 物忘れ    e.[ ] 手の震え

14. 次のうち結核の診断のために役に立たない検査はどれですか？

- a.[ ] 喀痰塗抹    b.[ ] 喀痰培養    c.[ ] PCR法    d.[ ] 胸部 X線撮影    e.[ ] 呼気テスト

15. AIDS を起こすウイルスの名前を HIV と言います。次の中で HIV の感染理由にはならないものが一つ混じっています。どれでしょうか。

- a.[ ] 感染した人の血液が傷口から入る    b.[ ] 感染している人とコンドームのない性交渉をする  
c.[ ] 感染した母親の母乳を赤ちゃんが飲む    d.[ ] 感染した人と同じ注射針を使って麻薬を注射する  
e.[ ] 感染していて激しい咳をしている人と長時間一緒の部屋にいる

16. HIV に感染すると徐々に血液中の CD4 という細胞が減少します。CD4 がいくつ以下になると AIDS の症状が出てくることが多いと言われていていますか？

- a.[ ] 500 以下    b.[ ] 200 以下    c.[ ] 100 以下    d.[ ] 50 以下    e.[ ] 10 以下

17. HIV に感染した人が日本で入院する原因となる日和見感染症のうち一番多いものはどれでしょうか。

- a.[ ] ヘルペス脳炎    b.[ ] ニューモシスティス肺炎    c.[ ] 肺結核    d.[ ] 髄膜炎    e.[ ] 帯状疱疹

18. エイズは ARV（抗レトロウイルス剤）と呼ばれる薬を毎日確実に飲むことで病状を大きく改善できます。現在 WHO が勧めている治療法では ARV を何種類以上飲むことになりませんか？

- a.[ ] 1種類    b.[ ] 2種類    c.[ ] 3種類    d.[ ] 4種類    e.[ ] 5種類

19. AIDS を発病した人が ARV(抗レトロウイルス剤)の治療を続けた場合、平均してどのくらい生きることができますか？

- a.[ ] 1年    b.[ ] 5年    c.[ ] 10年    d.[ ] 20年    e.[ ] 他の病気で死ぬまでずっと

以下は、結核やエイズに対する意識を尋ねる問題です。一番近い言葉の下の[ ]に印をつけて下さい。

20. 結核は怖い病気だと思いますか。

とても怖い      少し怖い      どちらでもない      あまり怖くない      怖くない  
[ ]-----[ ]-----[ ]-----[ ]-----[ ]

21. AIDS のこと友人との間で話題にすることができますか。

話したくない      あまり話したくない      どちらでもない      すこしは話せる      よく話せる  
[ ]-----[ ]-----[ ]-----[ ]-----[ ]

22. 咳や痰が4週間続いている友人にあったら病院受診を勧めますか。

きっとすすめない      多分すすめない      わからない      多分すすめる      きっとすすめる  
[ ]-----[ ]-----[ ]-----[ ]-----[ ]

23. 職場の同僚がエイズで薬を飲んでいることを知ったら不安になりますか。

不安になる      多分不安になる      わからない      殆ど不安でない      全く不安でない  
[ ]-----[ ]-----[ ]-----[ ]-----[ ]

24. 結核と診断されて外来通院中の友人がいたら率先して病院に同行して通訳をしてあげますか。

きっとしない      多分しない      わからない      多分する      きっとする  
[ ]-----[ ]-----[ ]-----[ ]-----[ ]

25. 病院からエイズの患者さんを通訳して欲しいと依頼があったら引き受けますか？

引き受けない      多分引き受けない      わからない      多分引受ける      きっと引受ける  
[ ]-----[ ]-----[ ]-----[ ]-----[ ]

26. 最後にこの研修について改善すべき点や良かった点、今後への希望など自由に書いて下さい。

( )

このアンケートから判ったことを学会などで発表する場合があります。発表にご自分の回答が含まれることに同意されない場合は以下の「同意しない」の欄にチェックをして下さい。チェックがない場合は同意したとみなします。      [ ]同意する      [ ]同意しない。

ご協力有難うございました。

**外国人に対する HIV 検査と医療サービスへのアクセス向上に関する研究班分担研究者 沢田貴志**